

# BIDDING DOCUMENTS

*(PROCUREMENT OF GOODS AND RELATED SERVICES)*

---

## SUPPLYING OF MOBILE ADMINISTRATIVE SERVICE CENTERS

Project: Roll-Out Phase of U-LEAD with Europe's Support to  
Improved Administrative Service Delivery. Round 1

---

*Prepared by*

*NIRAS Sweden AB*

*22 March 2019*

## Table of Contents

Table of Contents .....	2
Invitation for bids.....	3
Section I. Instructions to Bidders .....	6
A. General .....	6
B. The Bidding Documents.....	7
C. Preparation of Bids .....	8
D. Submission of Bids.....	13
E. Opening and Evaluation of Bids .....	14
F. Award of Contract.....	17
Section II. Technical Specification and Information.....	19
A. Technical Requirements Check.....	19
B. Related services .....	24
C. Contracts signing and term of supplying .....	24
D. Recipients of Goods.....	24
Section III. Contract for Supply and Delivery of Goods Template .....	25
Section IV. Sample Forms .....	36
Bid Form .....	37
Bid Security (Bank Guarantee).....	38
Price List.....	39
Vendor Information Sheet .....	39
Letter of Compliance .....	39
Bid Document Check List .....	40

## Invitation for bids

No: UA-NIRAS-MB-2019-1.03

Date: 22.03.2019

In compliance with the Delegation Agreement between the Swedish International Development Cooperation Agency (Sida) and the EU Delegation in Ukraine, Sida has the overall responsibility for implementation of the second component of the "U-LEAD with Europe" Programme (C2) that aims at improving accessibility to national, regional and local administrative services through establishment of up to 600 Administrative Service Centres (ASCs) across Ukraine, as well as through development of IT solutions that will enhance exchange of data needed for delivery of the services concerned. The programme (C2) has been divided into an inception phase, implemented from October 2016 through April 2018 and a roll-out phase, launched in March 2018.

The first round of participant's selection was launched on March 1, 2018, within the Roll-Out Phase of U-LEAD with Europe's Support to Improved Administrative Service Delivery. The Roll-Out Phase 2018-2020 focuses on creation and upgrading of up to 600 administrative service centers (ASCs), including the establishment of the information and communication infrastructure of the ASCs, to provide high-quality and accessible services to the population.

The key objective of the Program is to support the creation of the ASCs in the amalgamated territorial communities (hromadas) and in the communities that are in the process of amalgamation. Territorial communities of villages, towns and cities with the number of residents from 5 to 50 thousand can apply for support from this Program as well. There is also an option of submitting of a joint application from several local self-government bodies. The Roll-Out Phase will be carried out in four rounds - each will include cooperation with up to 150 communities.

To support creation of the ASCs the Programme provides the following support:

- Institutional support of the ASCs: establishment of the ASCs institutional structure, staff training, raising awareness and inclusion of the citizens;
- Physical support: furniture, office equipment, software, development of the new design of the ASC;
- Special types of assistance that include setting up an electronic queue system and a mobile ASC.

As the result of first round 112 hromadas were selected by the Program.

NIRAS Sweden AB (NIRAS) operates according to the signed contract with Sida for the first round.

In the framework of the first round NIRAS invites interested Bidders to submit a "Bid" for supplying of Mobile Administrative Service Centers (Mobile ASC) (hereinafter – Goods) according to this documentation.

Interested bidders shall submit their preliminary confirmation of participation in the tender in free format by e-mail [ulead.procurements@niras.com](mailto:ulead.procurements@niras.com) specifying company name, name and contact

details of a contact person, e-mail address for communication. The preliminary confirmation shall not be considered as an obligation to participate and may be withdrawn by the bidder any time before the specified deadline of bids submission.

**All the bidders who have confirmed the interest will be provided with all bidding documentations and other information via specified e-mail.**

In case of refusal to bid, please inform NIRAS about it via the above e-mail and state the reasons thereof for NIRAS to improve its effectiveness in future tendering procedures.

Key points of Bids:

**Price.** The offered price of the Goods and related Services shall be quoted in **EUR, VAT excluded**. Delivery terms – DDP-Kyiv (Incoterms 2010).

**Language.** The bids as well as all correspondence and documents related to this tendering procedure shall be written in the English and/or Ukrainian language.

**Validity of Bids.** Bids must be valid for a period of **45 calendar days** after the bid submission deadline.

**Submission of Bids.** It is an Electronic Bids submission procedure.

Bidders shall send the electronic bid to the [ulead.procurements@niras.com](mailto:ulead.procurements@niras.com) not later than **18:00, 25 April 2019 (Kyiv time)**. The files of bid should be attached to the letter. Please, take in account that the common size of your letter shouldn't exceed 18MB; otherwise your letter could be automatically rejected. The subject line of the e-mail with your bid shall clearly indicate the following: **UA-NIRAS-MB-2019-1.03 – [insert full name of the Bidder] – Electronic bid.**

**Bid composition.** The Electronic Bid shall consist of scanned pages of the original hardcopy bid and signed by duly authorized representative of the Bidder and sealed with company stamp (if applicable) on each page of the Bid.

The Bid shall include the following documents:

- a) Official Bid Form (Form-1 enclosed);
- b) Bid Security (in the form of a bank guarantee for the amount of 2% of total bid price, from a reputable commercial banking institution or from insurance company) (Form-2);
- c) Letter of Compliance (Form-5);
- d) Price List (according to Form-3);
- e) Specification of Goods (offered product specification of goods correspondent to the requirements provided in **Section II of Bidding Documentation**) - filled by Bidder according to the table from Section II.A. "Technical Requirements Check" and supporting documents (including, if applicable, quality certificates for the Goods offered for delivery, proving the Goods' compliance with the terms of reference of the present bidding documents and government standards of Ukraine);
- f) Vendor Information Sheet (Form-4);
- g) Bid documents checklist (Form-6);
- h) Extract from the state register of legal persons of Ukraine or abroad;
- i) Confirmations of Tax Identification Number and certificate of tax payer issued by respective government agencies in Ukraine or abroad;

- j) Notarized Power of attorney for signing the Bid by an authorized representative (in case the Bid is not signed by a management official empowered by the company statute or charter, etc.)
- k) Certificate of the State Fiscal Service of Ukraine about absence of tax indebtedness and debts in payment of unified social dues for the last year and 1st quarter of 2019;
- l) Company profile (management, history, qualification of key staff, implemented projects, etc.)
- m) Bank accounts information (official bank information);
- n) Financial statements for three previous years (according to established Form 2 of the accounting reporting)
- o) Notarized copy of the Company Statute;
- p) Description of existing equipment, tools, etc. that are used for providing goods and services;
- q) Contact persons with contact information (position, phone, e-mail, etc.);
- r) documents proving agreement between Bidder and his subcontractor in case the Bidder intends to involve subcontractors in contract implementation;

In case the Bidder is going to assign any subcontractors, all the documents listed above are to be provided by each subcontractor.

The bidders confirm their commitment to accept and sign the standard supply agreement with NIRAS using the Supply Agreement template annexed to this Instruction, which is to be signed with the winning bidder. The supply agreement template is provided in the Section III.

Interested Bidders may address questions related to Bidding Documents to NIRAS by email: [ulead.procurements@niras.com](mailto:ulead.procurements@niras.com) no later than 3 (three) working days prior to the deadline for the submission of bids.

The email must be with subject line *“UA-NIRAS-MB-2019-1.03 – [insert bidder’s name] – to the attention of procurement person”*.

Copies of NIRAS response (including an explanation of the query but without identifying the source of inquiry) will be published at the **(hereinafter – Public Recourse)**:

<https://tsnap.ulead.org.ua/en/announcements/>  
<https://donors.decentralization.gov.ua/en/project/u-lead.>

NIRAS reserves the right to accept or reject any bid and/or to annul the selection process and/or reject all proposals at any time prior to agreement award, without thereby incurring any liability to affected Bidders.

## Section I. Instructions to Bidders

### A. General

- 1. Scope of Bid**
  - 1.1 In the framework of the first round, NIRAS invites interested Bidders to submit a “Bid” for supplying of Mobile Administrative Service Centers (Mobile ASC) hereto referred to as «Goods».
- 2. Eligible Bidders**
  - 2.1 This Invitation for Bids is open to all Bidders – legal entities or entrepreneurs - from eligible source countries.
  - 2.2 Bidders shall not be involved in terrorist act/criminal activities or associated with individuals and/or entities associated with terrorist act/criminal activities. For this purpose, Bidders shall not be included in the proscribed list of individuals and/or entities as contained in the 1267 Committee of the UN Security Council Counter Terrorism Committee (CTC).
  - 2.3 Bidders should not be associated, or have been associated in the past, directly or indirectly, with a firm or any of its affiliates which have been engaged by NIRAS to provide consulting services for the preparation of the design, specifications, and other documents to be used for the procurement of the goods to be purchased under this Invitation for Bids.
  - 2.4 Government-owned enterprises in Ukraine participate only if they are legally and financially autonomous, if they operate under commercial law, and if they are not a beneficiary of NIRAS.
  - 2.5 Cognizant with the Ukrainian legislation, this Bidding Document is not open to companies with shareholders, with ties to or registered within the Russian Federation.
  - 2.6 Bidders shall sign as the part of their bids Letter of compliance in accordance with Instruction to Bidders (ITB) Clause 3.
- 3. Business Integrity**
  - 3.1 NIRAS has a zero-tolerance policy to corruption, tax evasion and fraud as well as to any form of modern slavery, discrimination and harassment. NIRAS requires that all Bidders, manufacturers, suppliers or distributors, observe NIRAS’ Business Integrity and Ethics Policy as presented on NIRAS’ website <http://niras.com/about-niras/corporate-social-responsibility/>. In this respect, no offer, payment, promotion, or any benefit, which constitutes illegal or corrupt practices, shall be made, either directly or indirectly, as an inducement or reward in relation to (a) Bid, (b) the Bid contract, or (c) the execution of the Bid contract. Any such event is defined grounds for the immediate cancellation of the Bid Contract and for such additional actions, civil and/or criminal as may be appropriate.

NIRAS requires that all Bidders fill and sign as the part of their bids Letter of compliance (Form-5).

- 4. Eligible Goods and Services**
- 4.1 All goods to be supplied under the contract shall have their origin in eligible source countries, and all expenditures made under the contract will be limited to such goods and services. The list of the eligible source countries is specified in Annex A2a of the Practical Guide to contracting procedures for European Union external actions (PRAG). Refer to the link below:  
<http://ec.europa.eu/europeaid/prag/document.do?nodeNumber=2.3.1&locale=en>.  
Please note, that according to Ukrainian legislation central executive authorities are forbidden to purchase and use equipment of Russian manufacturer and/or supplier due to annexation of Crimea by Russian Federation and ongoing conflict in Eastern Ukraine.
- 4.2 For purposes of this clause, “origin” means the place where the goods are mined, grown, or produced. Goods are produced when, through manufacturing, processing, or substantial and major assembly of components, a commercially recognized product results that is substantially different in basic characteristics or in purpose or utility from its components.
- 4.3 The origin of goods and services is distinct from the nationality of the Bidder.

## **B. The Bidding Documents**

- 5. Content of Bidding Documents**
- 5.1 The goods required, bidding procedures, and contract terms are prescribed in the bidding documents. In addition to the Invitation for Bids, the bidding documents include:
- a) Instructions to Bidders (ITB);
  - b) Technical specification and Information;
  - c) Template of the Agreement for Supply and Delivery of Goods;
  - d) Sample Forms
- 5.2 The Bidder is expected to examine all instructions, forms, terms, and specifications in the bidding documents. Failure to furnish all information required in the bidding documents or to submit a bid not substantially responsive to the bidding documents in every respect will be at the Bidder’s risk and may result in the rejection of its bid.

6. Clarification of Bidding Documents of 6.1 A prospective Bidder requiring any clarification of the bidding documents may notify NIRAS in writing at email address – [ulead.procurements@niras.com](mailto:ulead.procurements@niras.com) with indication of the tender reference number UA-NIRAS-MB-2019-1.03 in the subject line. NIRAS will respond to any request for clarification of the bidding documents, which it receives no later than 3 (three) working days prior to the deadline for the submission of bids. Copies of NIRAS response (including an explanation of the query but without identifying the source of inquiry) will be published at the Public Resource.
7. Amendment of Bidding Documents of 7.1 At any time prior to the deadline for submission of bids, NIRAS, for any reason, whether at its own initiative or in response to a clarification requested by a prospective Bidder, may modify the bidding documents by amendment.
- 7.2 All prospective bidders will be notified of the amendment by updating tender announcement and publishing of revised Bidding document. Prospective bidders are advised to check for updates on Public Resource. These amendments, if any, will be binding on all bidders.
- 7.3 In order to allow prospective bidders reasonable time in which to take the amendment into account in preparing their bids, NIRAS, at its discretion, may extend the deadline for the submission of bids.

### C. Preparation of Bids

8. Cost of Bidding 8.1 The Bidder shall bear all costs associated with the preparation and submission of its bid, and NIRAS will in no case be responsible or liable for those costs, regardless of the conduct or outcome of the bidding process.
9. Language of Bid 9.1. The Bid prepared by the Bidder, as well as all correspondence and documents relating to the Bid exchanged by the Bidder and NIRAS, shall be in English. Supporting documents and printed literature furnished by the Bidder may be in Ukrainian.
- Successful Bidder whose bid has been determined to be substantially responsive and scored the highest number of points according to the evaluation results shall translate all the documents of its bid to English and provide the translation in hardcopy to NIRAS together with the signed contract.
10. Documents Comprising the Bid 10.1 The Bid shall comprise the following documents:
- a) Official Bid Form (Form-1);



- b) Bid Security (in the form of a bank guarantee for the amount of 2% of total bid price, from a reputable commercial banking institution or from insurance company) (Form-2);
- c) Letter of Compliance (Form-5);
- d) Price List (according to Form-3);
- e) Specification of Goods (offered product specification of goods correspondent to the requirements provided in **Section II of Bidding Documentation**) - filled by Bidder according to the table from Section II.A. "Technical Requirements Check" and supporting documents (including, if applicable, quality certificates for the Goods offered for delivery, proving the Goods' compliance with the terms of reference of the present bidding documents and government standards of Ukraine);
- f) Vendor Information Sheet (Form-4);
- g) Bid documents checklist (Form-6);
- h) Extract from the state register of legal persons of Ukraine or abroad;
- i) Confirmations of Tax Identification Number and certificate of tax payer issued by respective government agencies in Ukraine or abroad;
- j) Notarized Power of attorney for signing the Bid by an authorized representative (in case the Bid is not signed by a management official empowered by the company statute or charter, etc.)
- k) certificate of the State Fiscal Service of Ukraine about absence of tax indebtedness and debts in payment of unified social dues for the last year and 1st quarter of 2019;
- l) Company profile (management, history, qualification of key staff, implemented projects, etc.)
- m) Bank accounts information (official bank information);
- n) Financial statements for three previous years (according to established Form 2 of the accounting reporting)
- o) Notarized copy of the Company Statute;
- p) Description of existing equipment, tools, etc. that are used for providing goods and services;
- q) Contact persons with contact information (position, phone, e-mail, etc.);
- r) Documents proving agreement between Bidder and his subcontractor in case the Bidder intends to involve subcontractors in contract implementation.

In case the Bidder is going to assign any subcontractors, all the documents listed above are to be provided by each subcontractor.

## 11. Bid Form

11.1 The Bidder shall complete the Official Bid Form (Form-1) and the appropriate Price lists furnished in the bidding documents, indicating the goods to be supplied, a brief description of the goods, quantity and prices.

11.2 The Bidder shall complete the Price Lists (Form-3).

**12. Bid Prices**

- 12.1 The Bidder shall indicate on the Official Bid Form the amount of total bid. Amount of bid and preferred Payment Schedule, unit prices and total bid price of the goods to be supplied under the contract shall be indicated in the Price List.
- 12.2 The INCOTERMS rules prescribed in the current edition of INCOTERMS published by the International Chamber of Commerce (ICC) shall govern.
- 12.3 Prices quoted by the Bidder shall be fixed and not subject to variation on any account during execution of the contract. A bid submitted with an adjustable price quotation will be treated as non-responsive and will be rejected, pursuant to ITB Clause 25.
- 12.4 NIRAS preferred payment shall be:  
NIRAS shall pay 100% of the delivered Goods and executed works value within 30 (thirty) calendar days upon signing of the delivery note, against Invoice, issued by the supplier and other documents as specified in the Supply Agreement.  
If the Bidder cannot support NIRAS preferred payment schedule, Bidders shall clearly indicate in their official bid their proposed payment schedule.  
Advance payment in the amount of not more than 20% of the Contract Price is acceptable in case the bidder provides bank guarantee or security for the amount of the advance.

**13. Bid Currencies**

- 13.1 Bids shall be submitted in EUR.  
Important Note for Bidders based in Ukraine: The goods to be purchased out of this tender exercise are for an International technical assistance project and are therefore exempted from Value Added Tax (VAT). Proposal prices therefore should exclude VAT. The Contract total price shall likewise exclude VAT. If the winning Service Provider is a "VAT payer" business entity in Ukraine, NIRAS shall provide the Service Provider with copies of the project's registration card and procurement plan. The Service Provider in return, should indicate in their Invoice, Acts of services fulfilled that the transaction is performed "Without VAT" and submit all the relevant documents along with Tax Bill indicating "Without VAT" to NIRAS. The winning Service Provider shall provide NIRAS with copies of all the Tax Bills issued under the Contract due to submission of VAT exemption report to State Fiscal Service of Ukraine and Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine on a monthly basis according to the Resolution of Cabinet of Ministers # 153 dd.15.02.02, Addendum # 8. Service Providers are encouraged to refer to the State Fiscal Service instruction letters on International Technical Assistance which can be found at links below:
- <http://sfs.gov.ua/baneryi/podatkovi-konsultatsii/konsultatsii-dlya-yuridichnih-osib/69266.html>

- <http://sfs.gov.ua/baneryi/podatkovi-konsultatsii/konsultatsii-dlya-yuridichnih-osib/69076.html>
- <http://sfs.gov.ua/baneryi/podatkovi-konsultatsii/konsultatsii-dlya-yuridichnih-osib/69020.html>
- <http://sfs.gov.ua/baneryi/podatkovi-konsultatsii/konsultatsii-dlya-yuridichnih-osib/68434.html>.

**14. Documents  
Establishing  
Bidder's  
Eligibility and  
Qualification**

- 14.1 Pursuant to ITB Clause 10.1b, the Bidder shall furnish, as part of its bid, documents establishing the Bidder's eligibility to bid and its qualifications to perform the contract if its bid is accepted.
- 14.2 The documentary evidence of the Bidder's eligibility to bid shall establish to NIRAS satisfaction that the Bidder, at the time of submission of its bid, is from an eligible country as defined under ITB Clause 4.
- 14.3 The documentary evidence of the Bidder's qualifications to perform the contract if its bid is accepted shall establish to NIRAS satisfaction:
- (a) that the Bidder has the financial, technical, and production capability necessary to perform the contract;
  - (b) that the Bidder or his subcontractor (-s) (if any) is duly certified by product's manufacturer and licensed for performance of specified types of required works.
- 14.4 Bidder uses the Vendor Information Sheet (VIS) to establish their eligibility (Form-4), the Bidders should submit with their bids any information updating their original VIS on file or, alternatively, confirm in their bids that the originally submitted information remains essentially correct as of the date of bid submission.

**15. Documents  
Establishing  
Goods' Eligibility  
and Conformity  
to Bidding  
Documents**

- 15.1 Pursuant to ITB Clause 10, the Bidder shall furnish, as part of its bid, documents establishing the eligibility and conformity to the bidding documents of all goods, which the Bidder proposes to supply under the contract.
- 15.2 The documentary evidence of the eligibility of the goods shall consist of a statement in the Price List of the country of origin of the goods offered.
- 15.3 The documentary evidence of conformity of the goods and services to the bidding documents may be in the form of literature, drawings, and data, and shall consist of:
- (a) a detailed description of the essential technical and performance characteristics of the goods;
  - (b) an item-by-item commentary on NIRAS Technical Specifications demonstrating substantial responsiveness of the goods to those

specifications, or a statement of deviations and exceptions to the provisions of the Technical Requirements Check.

15.4 For purposes of the commentary to be furnished pursuant to ITB Clause 15.3(b) above, the Bidder shall note that standards for workmanship, material, and equipment, as well as references to brand names or catalogue numbers designated by NIRAS in its Technical Specifications, are intended to be descriptive only and not restrictive. The Bidder may substitute alternative standards, brand names, and/or catalogue numbers in its bid, provided that it demonstrates to NIRAS satisfaction that the substitutions ensure substantial equivalence to those designated in the Technical Requirements Check.

#### **16. Period of Validity of Bids**

16.1 Bids shall remain valid for the period of 45 (forty five) calendar days after the date of bid opening set out by NIRAS, pursuant to ITB Clause 20. A bid valid for a shorter period shall be rejected by NIRAS as non-responsive.

16.2 In exceptional circumstances, prior to expiry of the bid validity, NIRAS may request that the bidders extend the period of validity for a specified additional period of 15 (fifteen) days. The request and the bidders' responses shall be made in writing.

16.3 A Bidder may refuse the request without forfeiting the Bid Security (if any demanded by NIRAS according to this documentation). A Bidder agreeing to the request will not be required nor permitted to modify the Bid, but will be required to extend the validity of Bid Security for the period of the extension, and in compliance with Clause 17 in all respects.

#### **17. Bid Security**

17.1 Pursuant to ITB Clause 10, the Bidder shall furnish, as part of its bid, a bid security in the amount of 2% from the amount of the Bid.

17.2 The bid security is required to protect NIRAS against the risk of Bidder's conduct, which would warrant the security's forfeiture, pursuant to ITB Clause 17.5. The bid security shall be denominated in the form of a bank guarantee from a reputable commercial banking institution.

17.3 Unsuccessful bidders' bid security will be discharged or returned as promptly as possible but not later than thirty (30) days after the expiration of the period of bid validity prescribed by NIRAS pursuant to ITB Clause 16.

17.4 The successful Bidder's bid security will be discharged upon the Bidder signing the contract, pursuant to ITB Clause 35, and furnishing the performance security (if any), pursuant to ITB Clause 34.

- 17.5 The bid security may be forfeited:
- (a) if a Bidder withdraws its bid during the period of bid validity specified by the Bidder on the Bid Form; or
  - (b) in the case of a successful Bidder, if the Bidder fails:
    - (i) to sign the contract in accordance with ITB Clause 35;
    - or
    - (ii) to furnish performance security (if applicable) in accordance with ITB Clause 34.

## **18 Format and Signing of Bid**

- 18.1 The Bidder shall prepare the electronic bid and all supporting documents as prescribed by ITB Clause 19.2, which shall be submitted through electronic means of communication.
- 18.2 All the pages of bid shall be signed by the Bidder or a person(s) duly authorized to bind the Bidder to the contract.
- 18.3 Any correction of bid's pages not allowed.

## **D. Submission of Bids**

### **19. Preparing the Bids**

- 19.1 Each Bidder shall submit only one bid. If Bidder submits more than one proposal, NIRAS reserves the rights to either disqualify the Bidder or accept only the first bid received from the Bidder and reject it's all the other proposals.  
Bidders shall send the electronic bid to the [ulead.procurements@niras.com](mailto:ulead.procurements@niras.com). The files of bid should be attached to the letter. Please, take in account that the common size of your letter shouldn't exceed 18MB; otherwise your letter could be automatically rejected. The subject line of the e-mail with your bid shall clearly indicate the following: **UA-NIRAS-MB-2019-1.03 – [insert full name of the Bidder] – Electronic bid.**
- 19.2 The Bidders are fully responsible for accessibility of their bids till the end of tender procedure.

### **20. Deadline for Submission of Bids**

- 20.1 Electronic Bids must be received by NIRAS at the address specified under ITB Clause 19.2 not later than **18:00, 25 April 2019 (Kyiv time)**.
- 20.2 NIRAS may, at its discretion, extend this deadline for the submission of bids by amending the bidding documents in accordance with ITB Clause 7, in which case all rights and obligations of NIRAS and bidders previously subject to the deadline will thereafter be subject to the deadline as extended.

**21. Late Bids**

21.1 Any bid received by NIRAS after the deadline for submission of bids prescribed by NIRAS pursuant to ITB Clause 20 will be rejected.

**22. Modification and Withdrawal of Bids**

22.1 The Bidder may modify its bid after the bid's submission prior to the deadline prescribed for submission of bids by providing electronic notice with subject line of the e-mail containing the string: **UA-NIRAS-MB-2019-1.03 – [insert full name of the Bidder] – Electronic bid – MODIFY** and with modified bid in attachment.

22.2 The Bidder may withdraw its bid after the bid's submission by providing electronic notice with subject line of the e-mail containing the string: **UA-NIRAS-MB-2019-1.03 – [insert full name of the Bidder] – Electronic bid - WITHDRAWAL**. The bidder's withdrawal shall be done before deadline prescribed for submission of bids.

22.3 No bid may be modified after the deadline for submission of bids.

22.4 No bid may be withdrawn in the interval between the deadline for submission of bids and the expiration of the period of bid validity specified by the Bidder on the Bid Form. Withdrawal of a bid during this interval may result in the Bidder's forfeiture of its bid security, pursuant to the ITB Clause 17.6.

### **E. Opening and Evaluation of Bids**

**23. Opening of Bids**

23.1 NIRAS will provide access (open) to all bids by tender committee members since the time and date of deadline prescribed for submission of bids.

23.2 No bid shall be rejected at the bid opening, except for late bids.

23.3 Bids (and modifications sent pursuant to ITB Clause 22.2) that are submitted after deadline prescribed for submission of bids and withdrawn bids shall not be considered further for evaluation.

23.4 NIRAS will prepare minutes of the opening procedure of received bids with the following information:

- bidders' names;
- date and time of submission bids;
- bid modifications or withdrawals of bids;
- bid prices;
- list of rejected bids;
- presence or absence of required bid security
- other details that NIRAS at its discretion, may consider appropriate, will be included in the minutes

- 24. Clarification of Bids and Contacting NIRAS**
- 24.1 During evaluation of the bids, NIRAS may, at its discretion, ask any Bidder for a clarification. The request for clarification and the response shall be provided via e-mail, and no change in the prices or substance of the bid shall be sought, offered, or permitted. Only defined in bid e-mail shall be used for communication with bidder. From NIRAS side only e-mail [ulead.procurements@niras.com](mailto:ulead.procurements@niras.com) shall be used.
- 25. Preliminary Examination**
- 25.1 NIRAS will examine the bids to determine whether they are complete, whether any computational errors have been made, whether required guarantees have been furnished, whether the documents have been properly signed, the bids meet minimal technical requirements, and whether the bids are generally in order.
- 25.2 Arithmetical errors will be rectified on the following basis. If there is a discrepancy between the unit price and the total price that is obtained by multiplying the unit price and quantity, the unit price shall prevail, and the total price shall be corrected. If the Bidder does not accept the correction of the errors, its bid will be rejected, and its bid security may be forfeited. If there is a discrepancy between words and figures, the amount in words will prevail.
- 25.3 NIRAS may waive any minor informality, nonconformity, in a bid which does not constitute a material deviation, provided such waiver does not prejudice or affect the relative ranking of any Bidder.
- 25.4 NIRAS will evaluate the acceptability of proposed goods. Any breaking of minimal technical requirements is unacceptable. The bids containing unacceptable goods that don't meet minimal technical requirements will be rejected.
- 25.5 Prior to the detailed evaluation, pursuant to ITB Clause 27, NIRAS will determine the substantial responsiveness of each bid to the bidding documents. For purposes of these Clauses, a substantially responsive bid is one, which conforms to all the terms and conditions of the bidding documents without material deviations. Deviation from, or objection or reservations to critical provisions, such as those concerning Bid Security (ITB Clause 17), Price Schedule (ITB Clause 9), technical unacceptability of proposed goods will be deemed to be a material deviation. NIRAS determination of a bid's responsiveness is to be based on the contents of the bid itself without recourse to extrinsic evidence.
- 25.6 If a bid is not substantially responsive, it will be rejected by NIRAS and may not subsequently be made responsive by the Bidder by correction of the nonconformity.
- 26. Single Currency**
- 26.1 Only EUR is the single correct currency for the bids. All the bids in other currencies will be rejected.

**27. Evaluation and Comparison of Bids**

- 27.1 NIRAS will evaluate and compare the bids, which have been determined to be substantially responsive, pursuant to ITB Clause 25.
- 27.2 Bids will be evaluated using the system defined below:

#	Criteria	Max. score
1	Offered price	70
2	Time of delivery	10
3	Payment Terms	10
4	Experience in similar supplies	10
	Total	100

The bid scoring the highest number of points will be deemed to be the economically most advantageous bid.

**28. Clarification of Bids and Contacting NIRAS**

- 28.1 Subject to ITB Clause 24, no Bidder shall contact NIRAS on any matter relating to its bid, from the time of the bid opening to the time the contract is awarded. If the Bidder wishes to bring additional information to the notice of NIRAS, it should do so via e-mail, as described in ITB Clause 24.
- 28.2 Any effort by a Bidder to influence NIRAS in its decisions on bid evaluation, bid comparison, or contract award may result in the rejection of the Bidder's bid.

**29. Post-qualification**

- 29.1 In the absence of pre-qualification, NIRAS will determine to its satisfaction whether the Bidder that is selected as having submitted the highest evaluated responsive bid is qualified to perform the contract satisfactorily, in accordance with the criteria listed in ITB Clause 14.
- 29.2 The determination will take into account the Bidder's financial, technical, and production capabilities. It will be based upon an examination of the documentary evidence of the Bidder's qualifications submitted by the Bidder, pursuant to ITB Clause 14, as well as such other information as NIRAS deems necessary and appropriate.
- 29.3 Prior to award, NIRAS shall verify and validate any documents/information submitted and if necessary shall conduct ocular inspection of the Bidder office, plant/warehouse and equipment.
- 29.4 An affirmative determination will be a pre-requisite for award of the contract to the Bidder. A negative determination will result in rejection of the Bidder's bid, in which event NIRAS will proceed to the next highest evaluated bid to make a similar determination of that Bidder's capabilities to perform satisfactorily.



- 30. Purchaser's Right to Accept any Bid and to Reject any or All Bids**
- 30.1 NIRAS reserves the right to accept or reject any bid, and to annul the bidding process and reject all bids at any time prior to contract award, without thereby incurring any liability to the affected Bidder or bidders or any obligation to inform the affected Bidder or bidders of the grounds for NIRAS's action.

## F. Award of Contract

- 31. Award Criteria**
- 31.1 NIRAS will award the contract to the successful Bidder whose bid has been determined to be substantially responsive and scored the highest number of points according to the evaluation results, provided further that the Bidder is determined to be qualified to perform the contract satisfactorily.
- 32. Purchaser's Right to Vary Quantities at Time of Award**
- 32.1 NIRAS reserves the right at the time of contract award to increase or decrease, by the percentage indicated 20% (twenty percent) the quantity of goods and services originally specified in the Schedule of Requirements without any change in unit price or other terms and conditions.
- 33. Notification of Award**
- 33.1 Prior to the expiration of the period of bid validity, NIRAS will notify the successful Bidder via e-mail, that its bid has been accepted.
- 33.2 The notification of award will constitute the formation of the Contract.
- 33.3 Upon the successful Bidder's furnishing of the hardcopy of its bid and the performance security pursuant to ITB Clause 35 (if applicable), NIRAS will promptly notify each unsuccessful Bidder and will discharge its bid security, pursuant to ITB Clause 17.
- 34. Performance Security**
- 34.1 Within 5 (five) days of the receipt of notification of award from NIRAS, the successful Bidder shall furnish a performance security equivalent in accordance with the Conditions of Contract (if applicable), in the form provided in the bidding documents, or in another form acceptable to NIRAS.
- 34.2 Failure of the successful Bidder to comply with the requirement of ITB Clause 33 or ITB Clause 34.1 shall constitute sufficient grounds for the annulment of the award and forfeiture of the bid security, in which event NIRAS may make the award to the next highest evaluated Bidder or call for new bids.
- 35. Signing of Contract**
- 35.1 At the same time as NIRAS notifies the successful Bidder that its bid has been accepted, NIRAS will send the Bidder the Contract provided in the bidding documents, incorporating all agreements between the parties.

35.2 Within 5 (five) days of receipt of the Contract, the successful Bidder shall print, sign and date the contract and return it to NIRAS.

## Section II. Technical Specification and Information

### A. Technical Requirements Check

The equipment of vehicle shall ensure:

- possibility for a comfortable work of the employee (employees) of the ASC and providing the services to the visitors (mostly – inside the vehicle);
- equipping IT equipment, office equipment, furniture to enable the processing of paper documents, scanning, etc.;
- other technical means to effective provision of administrative services (including payment services);
- accessing to the Internet.

Mobile ASC shall be based on certified van with fully-metal body (herein after – basic vehicle).

Basic vehicle shall meet the requirements of actual Ukrainian regulations and have the certificates of conformity.

Basic vehicle shall be new and supplied fully equipped according to the documentation.

Basic requirements include:

№ з/п	Характеристики	Величина, параметр, розмір, вимога
1	облицювання	– із матеріалів згідно із ГОСТ 4598, ГОСТ 9590
2	підлога	– із застосуванням покриття, що зменшує можливість ковзання
3	автономна система (системи) кондиціонування та опалення	– із забором зовнішнього повітря та із можливістю рекуперації
4	природне та штучне освітлення робочих зон	– згідно із ДБН В.2.5-28
5	обладнання для забезпечення параметрів мікроклімату: температури, відносної вологості й рухливості повітря	– відповідно до вимог ДСН 3.3.6.042, ГОСТ 12.1.005
6	ізоляція відділення, ущільнення стекол вікон, люків (у разі їх наявності) і дверей	- має бути забезпечено водонепроникність та пилонепроникність внутрішнього простору згідно із ГОСТ 37.001.248
7	термошумоізоляція відділення	- відповідна термошумоізоляції кабіни
8	термошумоізоляція	- виконана з матеріалів відповідно до ДСТУ Б В.2.7-8
9	двері відділення	- оснащені двопозиційними замками автомобільного типу, які дозволяють автоматично та/або механічно відчиняти двері ззовні та зсередини, відповідно до вимог Правил ЄЕК ООН № 11-02. Повинні мати пристрої для їх фіксації у відчиненому положенні
10	вікна	- у відділенні - із безпечного скла відповідно до вимог Правил ЄЕК ООН № 43-00 із відповідним маркуванням щодо підтвердження відповідності. Бічні вікна на лівій стороні кузова повинні бути зсувними, пересуватись плавно, без затинань і не

		допускати довільного зачинення чи відчинення під час руху. Відчинення зсувних вікон дозволено тільки зсередини відділення
11	висота відділення для обслуговування суб'єктів звернення	- не менша від 1,95 м (+/-5 см)
12	електроосвітлення відділення та електрообладнання	а) згідно із Правилами ЄЕК ООН № 52-01, ДСТУ ГОСТ 3940; б) додатковими внутрішніми освітлювальними приладами згідно із ДСТУ ГОСТ 3940
13	електроосвітлення робочих місць адміністраторів ЦНАП, місць для суб'єктів звернень	– освітлювальними приладами згідно із ДБН В.2.5-28. Над робочими місцями адміністраторів ЦНАП повинно бути встановлено додаткове направлене освітлення з індивідуальним вимикачем. Освітлення робочих місць адміністраторів ЦНАП має забезпечувати можливість виконувати усі маніпуляції та робочі процеси без шкоди для здоров'я

Електроживлення функціонального обладнання має бути забезпечено від:

1) промислової мережі 220 В;

2) електрогенератора (бажано – інверторного), який перевозиться у відділенні «мобільного офісу» ЦНАП;

Силова електрична розетка для підключення до мережі 220В або електрогенератора має бути піловодозахищеною та розташована у лючку;

Електроживлення робочих місць адміністраторів ЦНАП має здійснюватись від мережі 220 В або від джерела безперебійного живлення;

Кожне з 2-х робочих місць адміністраторів ЦНАП, окремі зони відділення має бути обладнано заземленими розетками із напругою 220 В. Кількість розеток є такою:

- кожне робоче місце адміністратора ЦНАП - 3 розетки (для підключення ноутбука, POS-терміналу (опосередковано через блок безперебійного живлення) тощо);

- спільна зона «мобільного офісу» – 5 розеток (для підключення багатофункціонального пристрою, телекомунікаційного обладнання для доступу до інтернету, «мобільного» холодильника тощо).

Безпеку електроживлення функціонального обладнання має бути забезпечено такими конструктивними заходами:

- електрокола живлення приладів слід виконувати за трипроводною схемою (із обов'язковим заземленням);

- електричні урухомники, у разі їхнього застосування, повинні відповідати вимогам НПАОП 40.0-1.21.

- дроти із мідних гнучких жил та джгути у частині електричних параметрів, армування наконечників і штекерів, стійкості до кліматичних умов та впливів, антистатичного захисту слід виконувати відповідно до вимог ГОСТ 12.4124, ГОСТ 23544;

- поперечний переріз провідників і плавких вставок запобіжників повинні бути узгодженими із потужністю режимів роботи споживачів електроенергії. Усі з'єднувачі повинні мати покриття, яке перешкоджає іскрінню або створенню електричної пари;

- окрім власної ізоляції дроти та джгути необхідно прокладати у додаткових гофрованих трубках із полівінілхлоридного пластикату з метою виключення можливості їх ушкодження. Усі трубки повинні бути оснащено пристроями для зняття статичної електричної напруги;

- дроти та джгути необхідно надійно закріплювати для виключення можливості їхнього обриву, перетирання та зносу.

При укомплектуванні транспортного засобу необхідно дотриматися таких вимог:

№ з/п	Характеристики	Вимога
1	обладнання, що використовується для надання послуг	- має бути закріплено до несівних частин кузова таким чином, щоб унеможливити їх самовільне зміщення
2	персональні комп'ютери, принтер (принтери) / (багатофункціональний пристрій) / пристрої, портативний сканер (сканери), pos-термінали, та інша техніка	- під час руху повинні знаходитися у передбачених для цього місцях (в т.ч. відсіках у шафі, що замикається) та бути закріпленими, щоб унеможливити її пошкодження
3	шафа/-и шафа для допоміжного обладнання	- обладнати кріпленнями для перевезення обладнання, що унеможливають його пошкодження та замками з фіксуючими пристроями
4	речова ніша	- над кабіною водія, обладнана замковим пристроєм
5	шафа для документів (окремо або інтегровано з шафою для обладнання)	- закріплені до несівних частин кузова за допомогою різьбових з'єднань відповідно до вимог ГСТУ 3-33-25
6	сейф (окремий або як інтегрований до шафи для документів)	- обладнати ключами та ригельними замками згідно із ДСТУ 4012.3
7	внутрішня та зовнішня системи відеоспостереження	- при необхідності
8	портативний навіс	- при необхідності. Кріплення портативного навісу до силових елементів кузова автомобіля здійснюється за допомогою трьох кронштейнів болтовими з'єднаннями, затяг з'єднань має бути виконано відповідно до вимог ГСТУ 3-33-25 та забезпечувати його надійну фіксацію у транспортному положенні для унеможливлення розкриття навісу під час руху «мобільного офісу» ЦНАП. Фіксація навісу у транспортному положенні здійснюється за допомогою двох штатних кронштейнів по краях навісу у двох місцях, передбачених заводом-виробником навісу.
9	робочі столи адміністраторів ЦНАП	можуть бути прикріплено стаціонарно
10	стілці для адміністраторів	можуть бути прикріплені стаціонарно (пріоритет) або вільно складатися та закріплюватися під час руху
11	стілці для суб'єктів звернень	- можуть закріплюватися стаціонарно або вільно складатися та закріплюватися під час руху
12	генератор інверторний	- наявність відповідного місця для транспортування

«Мобільний офіс» має відповідати таким ергономічним вимогам:

1	Загальні ергономічні вимоги до обладнання	- згідно із ДСТУ 7234
2	Загальні ергономічні вимоги до важелів керування обладнанням	- згідно із ДСТУ 7249
3	Освітлення усередині відділення, яке визначено як робоче приміщення	- згідно із ДСТУ ГОСТ ISO 8995
4	Ергономічні вимоги до робочих місць при виконанні робіт сидячи	- згідно із ГОСТ 12.2.032
5	Ергономічні вимоги до робочих місць при виконанні робіт стоячи	- згідно із ГОСТ 12.2.033

Розміщення людей всередині кузовної частини транспортного засобу при стаціонарній роботі наступне: 2 робочих місця вздовж внутрішньої лівої стінки автотранспорту та 2 місця для

відвідувачів навпроти робочих місць або поруч. Постачальник може надавати інші варіанти розсадки за необхідності, включаючи ескізні варіанти розсадки. При облаштуванні та організації інженерних конструкцій базового автомобіля необхідно враховувати потреби людей з обмеженими можливостями, а саме встановлення розсувного пандусу.

Для персоналу ЦНАП постачальником базового автомобіля має бути проведено тренінг щодо користування цим транспортним засобом.

The Bidder shall fill the proposal in right part of the table below:

Goods ID	NIRAS minimal technical requirements (goods and services)	Bidder proposals (models, manufacturers, technical specification, etc.) and comments about acceptability
<b>06.00</b>	<b>Equipped vehicle for mobile ASC. Includes:</b>	
06.10	Car – 1 unit: Guarantee – at least 2 years without without running mileage OR 3 years and 100000 km Cubic capacity– at least 2,000 cc Peak output– at least 120 horse-power Fuel consumption – not more than 10.0/9.0/8.0 Gearbox – 6-speed Bearing capacity– not less 1,200 kg Freight compartment volume – at least 15 m <sup>3</sup> Dimensions of cargo compartment LxWxH (not less) – 4,200x1,780x2,000 Clearance – at least 220 mm Fuel tank – at least 90 l Number of seats – 3 Color – white	
06.20	FreshJet 1700 air conditioner (or equivalent ) with installation	
06.21	Independent heater AIRTRONIC 12 V (or equivalent ) with installation	
06.22	Combined extract and input ventilation G&C 02-2210 (or equivalent ) with installation	
06.23	Weekender X3500ie generator (or equivalent ) with installation	
06.24	Multiplus 12/3000/16 Inverter (or equivalent ) with installation	
06.25	12V/130Ah helium batteries AGM Deep Cycle Batt (or equivalent ) with installation	
06.26	Switching relay for main and auxiliary batteries Cyrix-ct 12/24V (or equivalent ) with installation	
06.27	Battery monitor to control the battery BMV-702 9-90 VDC charge status (or equivalent ) with installation	
06.28	Digital Multi Control 200/200A inverter remote control panel (or equivalent ) with installation	
06.29	Installation of external socket for power network connection 220V Power Inlet 16A	
06.30	Ambutronic 12/24V mobile refrigerator (or equivalent ) with installation	
06.31	Circle extension cord 100 m (with several elements)	
06.32	Retractable running board with emergency knob with installation	

06.33	Mechanism of automatic door opener with installation	
06.34	Marquee (shed) with installation	
06.35	Fasteners for equipment	
06.36	Installation of extensible ramp (2 units) Feal T 300	
06.37	Production and installation of a ceiling	
06.38	Production and installation of window openings	
06.39	Production and installation of maps	
06.40	Production and installation of flooring	
06.41	Production and installation of racks W*L*H 460*420*850 mm (with separate lower shelf for integrated "digital suitcase" in one of racks: 400*280*200 mm) – 2 units	
06.42	Production and installation of tables W*L*H 550*1,200*21 mm – 2 units	
06.43	Folding seat for visitor	
06.44	Seats for visitors: seat width is 42 cm, back height is 80 cm – 2 units	
06.45	Seats for administrators: W*H 670*970 mm – 2 units	
06.46	Glass installation (left side, sliding unit) - cutting window openings; - glass tinting; - glass installation	
06.47	Production and installation of curtains	
06.48	Vibro-noise-heat insulation of the compartment	
06.49	GPS navigator Shuttle PNA-5008 (or equivalent ) with installation	
06.50	Dashboard camera Cyclon DVR-105FHD GPS (or equivalent ) with installation	
06.51	Electrical installation works: 1. electrical wiring arrangement and layout; 2. installation and connection of lighting devices; 3. installation and connection of sockets and switches; 4. installation and connection of office equipment; 5. connection of combined extract and input ventilation; 6. pre-commissioning activities.	
06.52	Additional works/Consumables: 1. inserts and ceiling mounting elements; 2. flooring fixing elements; 3. map fixing elements; 4. corrugated wiring duct for electric cables; 5. self-driving screws; 6. screw bolts; 7. aluminium corner plates.	
06.53	GT Radial Maxmiler WT2 235/65/R16 C tire (or equivalent ) with installation – 4 units	
07.00	The external design of Mobile ASC shall be done according to description in	

	<a href="https://tsnap.ulead.org.ua/wp-content/uploads/2018/10/Dosvid-fizychnogo-stvorennya-TSNAP.pdf">https://tsnap.ulead.org.ua/wp-content/uploads/2018/10/Dosvid-fizychnogo-stvorennya-TSNAP.pdf</a> (Chapter 5, pages 85-88)	
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

### B. Related services

The related services that should be provided with the goods are described in table below. The price of all the related services should be included in cost of supplying. No additional payments or fees are allowed.

1	Installation	All the needed assembly/installation/tuning services should be provided by supplier
2	Insurance	The insurance during the all stages of delivery processes is responsibilities of supplier. All defects and problems with goods should be eliminated before transferring goods to the beneficiaries
3	External design providing	Supplier should provide goods with the required design
4	User manual providing	Supplier should provide goods with the user manuals and other instruction provided by the manufacturer
5	Warranty sheet providing	Supplier should provide the sealing and signed warranty sheet with addresses of services centers
6	Certification	Supplier should provide the certificate for the equipped vehicle according to the requirements of Ukrainian laws and regulations
7	Delivery	Supplier should provide the delivery in Kyiv

### C. Contracts signing and term of supplying

The goods and related services shall be provided during not more than 150 calendar days after date of Contract signing.

The separate contracts shall be signed for each of recipients of goods.

### D. Recipients of Goods

Oblast	ATC name	ATC address (ukr)
Volyn	Ustyluh amalgamated territorial community	44731, Волинська область, Володимир-Волинський район, м. Устилуг, вул. Володимирська буд. 40
Khmelnysk	Dunavtsi amalgamated territorial community	32400, Хмельницька область, м. Дунавці, вул. Красінських 12
Vinnytsa	Mohyliv-Podilsky amalgamated territorial community	24000, Вінницька область, м. Могилів-Подільський, вул. Київська 28/2
Dnipropetrovsk	Mezhova amalgamated territorial community	52900, Дніпропетровська область, Межівський район, смт. Межова, вул. Грушевського 4
Zhytomyr	Olevsk amalgamated territorial community	11001, Житомирська область, Олевський район, м. Олевськ, вул. Володимирська буд. 2
Zaporizhzhia	Huliaipole amalgamated territorial community	70202, Запорізька область, Гуляйпільський район, м. Гуляйполе, вул. Соборна 105



### Section III. Contract for Supply and Delivery of Goods Template

This is a template for “Contract for Supply and Delivery of Goods” and may need to be modified according to the specific requirements of NIRAS at any time prior to signing the contract.

## CONTRACT FOR THE SUPPLY AND DELIVERY OF GOODS/ ДОГОВІР ПОСТАЧАННЯ ТОВАРУ

**Between/між**  
**NIRAS Sweden AB**  
**and/та**  
**[Name of the Supplier] / [Назва Постачальника]**  
**and/та**  
**[Name of Recipient]/[Назва громади-реципієнта]**

This Contract for the Supply and Delivery of Goods (“Contract”) is entered into between NIRAS Sweden AB, 00000 Sweden, \_\_\_\_\_, represented by \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, hereinafter referred to as NIRAS, and **[Name of the Supplier]** of **[insert address]**, represented by **[insert Name, Title of the representative of the Supplier]**, hereinafter referred to as the Supplier and **[Name of the Recipient]** of **[insert address]**, represented by **[insert Name, Title of the representative of the hromada]**, hereinafter referred to as the Hromada on **[insert date]**.

#### 1. Introduction and Integral Documents

1.1 The Supplier agrees to provide Hromada with **[insert description of goods]** in accordance with the terms and conditions of this Contract and its Annexes and NIRAS agrees to pay for provided goods and services.

1.2 The following documents form an integral part of this Contract: **[add or delete as required]**

- 1.2.1 Price Schedule
- 1.2.2 Delivery Schedule and Technical Specifications

#### 2. Goods/Services Supplied

2.1 The Supplier agrees to supply to Hromada the Goods in strict accordance with the specifications, and

Цей Договір постачання товару («Договір») укладений між NIRAS Sweden AB («NIRAS») 00000 Швеція \_\_\_\_\_, у особі \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, далі – NIRAS,

та **[назва Постачальника]**, **[додайте адресу]**, в особі **[додайте ПІБ, посаду представника Постачальника]**, далі – «Постачальник»

та **[назва громади-реципієнта]**, **[додайте адресу]**, в особі **[додайте ПІБ, посаду представника громади]**, далі – «Громада»

**[додайте дату]**

#### 1. Вступ та документи, які є невід’ємною частиною Договору

1.1 Постачальник зобов’язується надати Громаді **[додайте короткий опис товару]** відповідно до умов цього Договору та Додатків до нього, а NIRAS здійснить оплату наданих товарів і послуг.

1.2 Наступні документи є невід’ємною частиною цього Договору: **[додайте або вилучіть при необхідності]**

- 1.2.1 Вартість товарів, робіт і послуг
- 1.2.2 Графік постачання та технічні специфікації

#### 2. Надані послуги/товар

2.1 Постачальник зобов’язується поставити Громаді товар у суворій відповідності до специфікацій та за

at the price stated for each item in annex "Price Schedule".

2.2 The Supplier agrees to supply Hromada the following incidental services: *[add or delete as required]*

(a) performance or supervision of on-site assembly and/or start-up of the supplied Goods;

(b) furnishing of tools required for assembly and/or maintenance of the supplied Goods;

(c) furnishing of a detailed operations and maintenance manual for each appropriate unit of the supplied Goods;

(d) performance, supervision, maintenance and/or repair of the supplied Goods, for a period of time agreed by the parties, provided that this service shall not relieve the Supplier of any warranty obligations under this Contract; and

(e) training of Hromada personnel, at the Supplier's plant and/or on-site, in assembly, start-up, operation, maintenance, and/or repair of the supplied Goods.

### 3. Charges and Payment

3.1 The total Price for the supply and delivery of the Goods and any Incidental Services under this Contract is XXX *[write in figures and then in words]* EUR.

3.2 The Supplier shall invoice NIRAS on delivery of the Goods in accordance with this Contract and payment shall become due 30 calendar days after acceptance by Hromada of the Goods.

3.3 The invoice will be accompanied by the following documents: Bill number, shipping invoice, packing list, certificate of origin *[add or delete as required]*

3.4 Payments shall be made in EUR by bank transfer to the following bank account of the Supplier: *[bank account details]*.

3.5 The Price specified in clause 3.1 is the total charge to NIRAS. The Supplier shall be responsible for the payment of all taxes, duties, levies and charges assessed on it in connection with this Contract.

3.6 NIRAS shall be entitled, without derogating from any other right it may have, to defer payment of part or all of the Price until the Supplier has completed, to the satisfaction of NIRAS, the delivery of the Goods and the incidental services to which those payments relate.

ціною, визначеною для кожної одиниці, вказаній Додатку «Вартість товарів, робіт та послуг».

2.2 Постачальник зобов'язується надати Громаді наступні супутні послуги: *[додайте або видаліть при необхідності]*

(a) виконання або контроль установлення на місці та / або запуск Товару, що поставляється;

(b) надання інструментів, передбачених для монтажу та / або технічного обслуговування Товару, що поставляється;

(c) надання докладних інструкцій з експлуатації та обслуговування для кожної відповідної одиниці Товару, що поставляється;

(d) обслуговування, контроль, технічна підтримка та / або ремонт Товару, що поставляється, протягом періоду часу, узгодженого сторонами, за умови, що ця послуга не звільняє Постачальника від будь-яких гарантійних зобов'язань за цим Договором, та

(e) навчання персоналу Громади, на заводі Постачальника та / або на місці, при установленні, введенні в експлуатацію, використанні, технічному обслуговуванні та / або ремонті поставленого Товару.

### 3. Вартість і порядок розрахунків

3.1 Загальна сума оплати за Товар та супутні послуги за цим Договором становить XXX *[напишіть цифрами та прописом, ]* євро та буде сплачена NIRAS.

3.2 Постачальник надає рахунок-фактуру до NIRAS після доставки усього Товару відповідно з цим Договором, оплату буде здійснено протягом 30 календарних днів після прийняття Громадою Товару.

3.3 Рахунок-фактура повинна супроводжуватись наступними документами: номером накладної, рахунком-фактурою на перевезення, комплектуючою відомістю, сертифікатом про походження товару *[додайте або вилучіть при необхідності]*

3.4 Оплата здійснюється у євро банківським переказом на наступний банківський рахунок: *[реквізити банківського рахунку Постачальника]*.

3.5 Вартість, вказана у пункті 3.1 становить повну суму витрат, понесених NIRAS. Постачальник несе відповідальність за сплату усіх податків, мит, зборів і платежів, які накладаються на нього у зв'язку з цим Договором.

3.6 NIRAS має право, без відступу від будь-якого іншого свого права, відкласти виплату частини або усієї суми оплати до надання Постачальником, на вимогу NIRAS, Товару та супутніх послуг, яких стосуються ці платежі.

#### 4. Delivery

4.1 The Goods shall be delivered to: *[insert place of delivery]* on *[insert delivery schedule]* by *[insert method of delivery or refer to Delivery Schedule annexed]*. Cost of delivery is deemed included in the Price specified in clause 3.1 of this Contract. The incidental services as described in clause 2.2 shall be performed at the place of delivery and completed by the same delivery date, unless otherwise stated in clause 2.2 of this Contract.

4.2 In the event of breach of this clause NIRAS reserves the right to:

(a) Terminate this Contract without liability by giving an immediate notice and to charge the Supplier with any loss incurred as a result of the Supplier's failure to make the delivery within the time specified; or

(b) Charge a penalty of 0,5% of the total contract price for every day of delay or breach of the delivery schedule by the Supplier.

#### 5. Performance Security (applicable for contracts over EUR 300,000)

5.1 The Supplier shall furnish NIRAS with a Performance Security in the amount equivalent to ten (10) percent of the Contract Price, to be issued by a reputable bank or company, and in the format acceptable to NIRAS.

5.2 The Performance Security shall serve as the guarantee for the Supplier's faithful performance and compliance with the terms and conditions of this Contract. The amount of the Performance Security shall not be construed as the limit of the Supplier's liability to NIRAS, in the event of breach of this Contract by the Supplier. The Performance Security shall be effective until *[insert a date 30 days from the completion of Supplier's obligations]* following which it will be discharged by NIRAS.

#### 6. Inspection and Acceptance

6.1 Where any annexed Technical Specifications state what inspections and tests are required and where they will be carried out, those terms will prevail in the event of any inconsistency with the provisions in this clause.

6.2 NIRAS or its representative and Hromada shall have the right to inspect and/or test the goods at no

#### 4. Доставка

4.1. Доставка Товару здійснюється за адресою: [вказіть місце доставки] [вказіть графік доставки] шляхом [вказіть метод доставки або зробіть посилання на доданий Графік доставки]. Вартість доставки вважається включеною в ціну, вказану в пункті 3.1 цього Договору. Супутні послуги, як описано в пункті 2.2 здійснюються за місцем доставки і завершуються того ж дня, коли проводиться доставка, якщо інше не зазначено в пункті 2.2 цього Договору.

4.2 В разі порушення цього пункту NIRAS залишає за собою право на:

(a) припинення дії цього Договору шляхом негайного повідомлення без будь-якої відповідальності та на відшкодування Постачальником будь-яких збитків, понесених внаслідок неспроможності Постачальника здійснити доставку протягом визначеного часу або

(b) стягнення штрафу у розмірі 0,5% від загальної вартості, визначеної Договором, за кожний день прострочення або порушення графіка доставки Постачальником.

#### 5. Гарантія виконання (стосується лише договорів на суму понад 300 тис. EUR)

5.1 Постачальник повинен забезпечити NIRAS гарантії виконання в сумі, еквівалентній десяти (10) відсоткам від вартості Договору, які буде видано гідним довіри банком або компанією, та у форматі, прийнятному для NIRAS.

5.2 Гарантії виконання виступають як гарантії сумлінного виконання Постачальником та дотримання умов цього Договору. Сума гарантії виконання не повинна тлумачитись як межа відповідальності Постачальника перед NIRAS, в разі порушення даного Договору Постачальником. Гарантії виконання повинні бути дійсними до *[додайте дату 30 днів з дня завершення зобов'язань Постачальника]* після чого він буде виконаний NIRAS.

#### 6. Перевірка та прийняття

6.1 Якщо у будь-яких технічних специфікаціях вказано, які перевірки і випробування потрібні і де вони будуть проводитися, ці умови будуть переважати в разі будь-якої невідповідності до положень цього пункту.

extra cost to NIRAS at the premises of the Supplier, at the point of delivery or at the final destination. The Supplier shall facilitate such inspections and provide required assistance.

6.3 NIRAS and Hromada shall have 14 calendar days after proper delivery of the Goods purchased to inspect them and either accept or reject them as non-conforming with this Contract. Based on an inspection of a valid sample, NIRAS may reject the entire delivery. NIRAS may also charge the cost of inspecting rejected Goods to the Supplier. All rejected Goods will be returned to the Supplier, transportation charges collect, or held by NIRAS for disposition at Supplier's risk and expense. NIRAS's right to reject the Goods shall not be limited or waived by the Goods having been previously inspected or tested by NIRAS prior to delivery.

6.4 The Supplier agrees that NIRAS's payment under this Contract shall not be deemed acceptance of any Goods delivered hereunder.

6.5 The Supplier agrees that any acceptance by Hromada does not release the Supplier from any warranty or other obligations under this Contract.

6.6 Title to the Goods shall pass to Hromada when they are delivered and accepted by Hromada. Risk of loss, injury, or destruction of the Goods shall be borne by the Supplier until title passes to Hromada.

## 7. Adjustments

7.1 Where Goods are being specifically produced for NIRAS, NIRAS may also make changes to the drawings, designs or specifications.

7.2 The Supplier agrees to proceed with this Contract in accordance with any such change(s) and to submit a claim request for an equitable adjustment in the Price or delivery terms caused by such change(s).

7.3 NIRAS may deem any claim by the Supplier for equitable adjustments under this clause waived unless asserted in writing within 10 days from the date of receipt by the Supplier of NIRAS change(s).

6.2 NIRAS або її представник та Громада має право перевіряти і / або випробувати товар без додаткових витрат для NIRAS у приміщенні Постачальника, на місці доставки або у кінцевому пункті призначення. Постачальник повинен сприяти такій перевірці та забезпечити необхідну допомогу.

6.3 NIRAS або Громада матиме 14 календарних днів після відповідного отримання Товару Громадою для того, щоб перевірити його та або прийняти, або відмовити у прийнятті, якщо він не відповідає положенням цього Договору. На підставі перевірки дійсного зразка, NIRAS може відмовитись від всієї поставки. NIRAS також може стягувати вартість перевірки неприйнятого Товару з Постачальника. Увесь неприйнятий Товар буде повернено Постачальнику за його рахунок, знято плату за перевезення або буде знаходитися в NIRAS за рахунок Постачальника, який буде нести всі пов'язані з цим ризики. Право NIRAS відмовитися від товару, не повинно бути обмежено або скасовано щодо Товару, який було попередньо перевірено або випробувано NIRAS до доставки.

6.4. Постачальник погоджується, що оплата NIRAS за цим Договором не розглядатиметься як прийняття поставки Товару.

6.5. Постачальник погоджується, що будь-яке прийняття Громадою не звільняє Постачальника від гарантійних чи інших зобов'язань відповідно до цього Договору.

6.6. Право власності на Товар переходить до Громади з моменту його доставки і прийняття Громадою в присутності уповноваженого представника NIRAS. Ризики, пов'язані з втратою, пошкодженням або знищенням Товару несе Постачальник, до моменту переходу права власності до Громади.

## 7. Внесення змін

7.1. Якщо Товар виготовляється спеціально для NIRAS, NIRAS може також вносити зміни в малюнки, креслення чи характеристики.

7.2 Постачальник зобов'язується приступити до виконання цього Договору у відповідності з будь-якими такими змінами і подати замовлення на внесення відповідних змін у ціни або умови поставки, спричиненими такими змінами.

7.3 NIRAS може відхилити будь-яку вимогу Постачальника про відповідні зміни, відповідно до цього пункту, якщо її не надано в письмовій формі протягом 10 (десяти) днів з дати отримання

7.4 No change in, modification of, or revision to this Contract shall be valid unless made in writing and signed by an authorized representative of NIRAS.

## 8. Packaging

8.1 The Supplier must provide proper and adequate packaging in accordance with best commercial practice, to ensure that the Goods being delivered to Hromada will be free of damage. Packaging must be adequate to allow for rough handling during transit, exposure to extreme temperatures, salt and precipitation during transit and open storage, with consideration for the type of Goods and transportation mode. NIRAS reserves the right to reject any delivery that is deemed not to have been packaged adequately.

8.2 Packing, marking and documentation shall comply with any requirements or instructions notified by NIRAS.

## 9. Warranties

9.1 The Supplier warrants that all Goods supplied under this Contract shall have no defect, arising from design, materials, or workmanship or from any act or omission of the Supplier that may develop under normal use of the supplied Goods in the conditions prevailing in the country of final destination. This warranty shall remain valid during the period indicated in specification of Goods after the Goods have been delivered to and accepted at the final destination indicated in the Contract.

9.2 The Supplier warrants that all Goods supplied under this Contract are new, unused, of the most recent or current models and that they incorporate all recent improvements in design and materials unless provided otherwise in this Contract. All Goods/Services delivered under this Contract will conform to the specifications, drawings, samples, or other descriptions furnished or specified by NIRAS.

9.3 NIRAS shall promptly notify the Supplier in writing of any claims arising under this warranty.

9.4 Upon receipt of such notice, the Supplier shall, within the time period specified in the notice, repair or

Постачальником повідомлення NIRAS про внесення змін.

7.4 Будь-які зміни, поправки чи перегляд цього Договору є чинними лише якщо зроблені в письмовій формі та підписані уповноваженим представником NIRAS.

## 8. Упаковка

8.1 Постачальник повинен забезпечити належну та відповідну упаковку згідно з найкращими традиціями торгівельної практики, аби забезпечити відсутність будь-яких пошкоджень Товару, що постачається Громаді. Упаковка повинна бути відповідною, щоб забезпечити від необережного поводження під час транспортування, впливу екстремальних температур, солі та опадів під час перевезення та відкритого зберігання, з урахуванням виду Товару і способу транспортування. NIRAS залишає за собою право відхилити будь-яку доставку, яка вважається такою, що була упакована неналежним чином.

8.2. Упаковка, маркування та документація повинні відповідати будь-яким вимогам чи інструкціям, наданим NIRAS.

## 9. Гарантії

9.1 Постачальник гарантує, що Товар, доставлений за цим Договором, не має жодних дефектів, пов'язаних із дизайном, матеріалами, або виробництвом, або будь-якою дією чи помилкою Постачальника, які можуть виникнути при нормальному використанні доставленого Товару в умовах, що існують в країні кінцевого призначення. Дана гарантія, залишається дійсною протягом періоду, визначеного у специфікації Товару, після того, як Товар було доставлено і прийнято в кінцевому пункті призначення, зазначеного в Договорі.

9.2 Постачальник гарантує, що весь Товар, доставлений за цим Договором є новим, невикористаним, з найостанніших або сучасних моделей і що він містить усі останні вдосконалення в дизайні і матеріалах, якщо інше не передбачено в цьому Договорі. Весь Товар / Послуги, надані за цим Договором, будуть відповідати характеристикам, кресленням, зразкам або іншим описам, наданим чи зазначеним NIRAS.

9.3 NIRAS невідкладно повідомляє Постачальника в письмовій формі про будь-яких претензії, що виникають відповідно до даної гарантії.

9.4 Після отримання такого повідомлення Постачальник повинен протягом терміну,

replace the defective Goods or parts thereof, without cost to NIRAS.

9.5 Hromada's continued use of such Goods after notifying the Supplier of their defect or failure to conform or breach of warranty will not be considered a waiver of the Supplier's warranty.

9.6 The Supplier further represents and warrants that:

(a) It has full title to the Goods, is fully qualified to sell the Goods to NIRAS, and is a company financially sound and duly licensed, with adequate human resources, equipment, competence, expertise and skills necessary to carry out fully and satisfactorily, within the stipulated completion period, the delivery of the Goods in accordance with this Contract;

(b) It shall comply with all applicable laws, ordinances, rules and regulations when performing its obligations under this Contract;

(c) In all circumstances it shall act in the best interests of NIRAS and Hromada;

(d) No official of NIRAS or any third party has received or will be offered by the Supplier any direct or indirect benefit arising from this Contract or award thereof;

(e) It has not misrepresented or concealed any material facts in the procuring of this Contract;

(f) The Supplier, its staff or shareholders have not previously been declared by NIRAS ineligible to be awarded contracts by NIRAS;

(g) It shall abide by the highest ethical standards in the performance of this Contract, which includes not engaging in any discriminatory or exploitative practice or practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child;

(h) The prices for the Goods under this Contract do not exceed those offered for similar goods to Supplier's other customers;

(i) The Price specified in clause 2.1 of this Contract shall constitute the sole remuneration of the Supplier in connection with this Contract. The Supplier shall not accept for its own benefit any trade commission, discount or similar payment in connection with activities pursuant to this Contract or the discharge of its obligations hereunder. The Supplier shall ensure that any subcontractors, as well as the personnel and agents of either of them, similarly, shall not receive any additional remuneration.

зазначеного у повідомленні, відремонтувати або замінити дефектний Товар або його частини, без додаткових витрат для NIRAS.

9.5 У випадку, якщо Громада продовжує використовувати Товар після повідомлення Постачальника про його невідповідність або порушення гарантії, це не звільняє Постачальника від гарантійних зобов'язань у зв'язку з порушенням гарантії.

9.6 Постачальник заявляє та гарантує, що:

(a) Він має повне право власності на Товар, повністю кваліфікований, щоб продавати Товар NIRAS, є фінансово спроможною і належним чином ліцензованою компанією, з відповідною кількістю працівників, обладнання, відповідним рівнем компетентності, досвіду та навиків, необхідних для повного та задовільного проведення, протягом встановленого терміну, доставки Товару згідно з цим Договором;

(b) Він дотримується усіх відповідних законів, розпоряджень, правил та підзаконних актів у процесі виконання своїх зобов'язань згідно з цим Договором;

(c) За будь-яких обставин він діятиме в інтересах NIRAS і Громади;

(d) Жодний співробітник NIRAS або будь-яка інша третя сторона не отримували від Постачальника ніякого прямого або опосередкованого зиску у зв'язку з цим Договором або з його наданням;

(e) Він не приховав та не перекрутив будь-які фактичні дані у процесі отримання цього Договору;

(f) Постачальник, його персонал або акціонери раніше не проголошувались NIRAS неприйнятними для укладання контрактів з NIRAS;

(g) Він буде дотримуватись найвищих етичних стандартів у процесі виконання цього Договору, що включає відмову від будь-якої дискримінаційної або експлуататорської практики, або практики, яка є несумісною з правами, передбаченими Конвенцією про права дитини;

(h) Ціни на Товар відповідно до цього Договору, не перевищують ті, які пропонуються на аналогічний товар іншим клієнтам Постачальника;

(i) Сума, зазначена в пункті 2.1 цього Договору є єдиною винагородою у зв'язку з цим Договором. Постачальник не отримує на свою користь будь-якої комісійної винагороди, знижки або аналогічної оплати у зв'язку із заходами, що мають відношення до цього Договору або у зв'язку з виконанням своїх зобов'язань за цим Договором. Постачальник забезпечує, що будь-які субпідрядники, а також їх персонал та агенти, також не отримують ніякої додаткової винагороди.

## 10. Припинення дії Договору та повторна закупівля

## 10. Termination and Re-procurement

10.1 If NIRAS terminates this Contract in whole or in part for default on the part of the Supplier, it may acquire elsewhere goods similar to those terminated and the Supplier shall be liable for any excess costs to NIRAS for the re-procurement of those Goods as well as the removal of any or all of the Supplier's product or equipment from NIRAS premise or other places of delivery. The Supplier shall not be liable for any excess costs if the failure to perform under this Contract arises from causes beyond its control and without fault or negligence of the Supplier.

10.2 Upon any such termination, the Supplier shall waive any claims for damages including loss of anticipated profits on account thereof.

## 11. Force Majeure

Neither Party will be liable for any delay in performing or failure to perform any of its obligations under this Contract if such delay or failure is caused by force majeure, such as civil disorder, military action, natural disaster and other circumstances which are beyond the control of the Party in question. In such event, the party will give immediate notice in writing to the other Party of the existence of such cause or event and of the likelihood of delay.

## 12. Indemnification and Insurance

12.1 The Supplier shall at all times defend, indemnify, and hold harmless NIRAS, its officers, employees, and agents from and against all losses, costs, damages and expenses (including legal fees and costs), claims, suits, proceedings, demands and liabilities of any kind or nature to the extent arising out of or resulting from acts or omissions of the Supplier or its employees, officers, agents or subcontractors, in the performance of this Contract. NIRAS shall promptly notify the Supplier of any written claim, loss, or demand for which the Supplier is responsible under this clause.

12.2 This indemnity shall survive the expiration or termination of this Contract.

10.1 Якщо NIRAS припиняє дію цього Договору цілком чи частково з причини невиконання Постачальником своїх зобов'язань, то вона може придбати в будь-якому іншому місці Товар, подібний до того, який є предметом цього Договору. Постачальник несе відповідальність за будь-які додаткові витрати з боку NIRAS на цей Товар, а також видалення будь-якого або всіх продуктів постачальника або обладнання з приміщення NIRAS або інших місць доставки. Постачальник не несе відповідальності за будь-які додаткові витрати, якщо невиконання зобов'язань за цим Договором впливає з причин, які знаходяться поза його контролем, і не пов'язані з провиною чи недбалістю Постачальника

10.2 У разі такого припинення, Постачальник зобов'язаний відмовитися від будь-яких претензій щодо відшкодування збитків, включаючи втраченого прибутку з вказаних причин.

## 11. Форс-мажор

Жодна зі Сторін не буде нести відповідальність за будь-які затримки у виконанні або невиконання своїх зобов'язань за цим Договором, якщо така затримка або невиконання викликані форс-мажорними обставинами, такими як цивільні заворушення, військові дії, стихійні лиха та інші обставини, які знаходяться поза контролем відповідної Сторони. У такому випадку, Сторона повинна негайно повідомити у письмовій формі іншу Сторону про існування таких обставин або подій та про ймовірність затримки.

## 12. Звільнення від відповідальності та страхування

12.1 Постачальник завжди захищає та звільняє від відповідальності та збитків NIRAS, співробітників, найманих працівників і представників NIRAS від будь-яких втрат, витрат, збитків та оплати (включно з судовими зборами та витратами), позовів, судових розглядів та відповідальності, наскільки вони викликаються або виникають в результаті дій або бездіяльності Постачальника або його співробітників, службовців, агентів або субпідрядників в рамках виконання цього Договору. NIRAS оперативно інформує Постачальника про будь-які письмові позови, втрати або вимоги, за які згідно з цим пунктом відповідає Постачальник.

12.2 Таке звільнення від відповідальності залишається в силі після завершення або припинення дії цього Договору.

12.3 The Goods supplied under this Contract shall be fully insured in a freely convertible currency against loss or damage resulting from or related to manufacture or acquisition, transportation, storage, and delivery. Further insurance requirements may be specified in the Technical Specifications.

### **13. Independent Contractor**

The Supplier shall provide the Goods under this Contract as an independent contractor and not as an employee, partner, or agent of NIRAS.

### **14. Audit**

The Supplier agrees to maintain financial records, supporting documents, statistical records and all other records in accordance with generally accepted accounting principles to sufficiently substantiate all direct and indirect costs of whatever nature involving transactions related to the supply and delivery of Goods and incidental services under this Contract. The Supplier shall make all such records available to NIRAS or its designated representative at all reasonable times until the expiration of seven (7) years from the date of final payment, for inspection, audit, or reproduction. On request, employees of the Supplier shall be available for interview.

### **15. Dispute Resolution**

Any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to this Contract, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be settled amicably by negotiation between the Parties. In the event that such negotiation is unsuccessful, either Party may submit the dispute to arbitration. The arbitration will be carried out in accordance with the UNCITRAL arbitration rules. The arbitral award will be final and binding.

### **16. Business Integrity**

16.1 The Supplier shall carry out its activities in accordance with NIRAS' Business Integrity and Ethics Policy. In this respect, no offer, payment, promotion, or any benefit, which constitutes illegal or corrupt practices, shall be made, either directly or indirectly, as an inducement or reward in relation to (a) Bids, (b) Contract, or (c) Execution of the contract. Any such event is defined grounds for the immediate cancellation of this Contract and for such additional actions, civil and/or criminal as may be appropriate.

12.3 Товар, що поставляється у відповідності з цим Договором, повинен бути повністю застрахований у вільно конвертованій валюті від втрати або пошкодження внаслідок або у зв'язку з виробництвом або придбанням, транспортуванням, зберіганням та доставкою. Додаткові вимоги до страхування може бути вказано в технічних характеристиках.

### **13. Незалежний підрядник**

Постачальник надає усі Послуги за цим Договором як незалежний підрядник, а не як співробітник, партнер або представник NIRAS.

### **14. Аудит**

Постачальник повинен вести фінансовий облік, складати відповідні документи, вести статистичний та будь-який інший облік, відповідно до загальноприйнятих принципів бухгалтерського обліку для обґрунтування усіх прямих і непрямих витрат будь-якого характеру, у тому числі операцій, пов'язаних з поставкою та доставкою Товару та наданням супутніх послуг за цим Договором. Постачальник зобов'язується надати усю вказану звітність NIRAS або призначеному представникові NIRAS у будь-який час протягом семи років від дати остаточного платежу для перевірки, аудиту або копіювання. На запит, співробітники Постачальника повинні бути доступні для співбесіди.

### **15. Врегулювання спорів**

Будь-які суперечки, протиріччя або вимоги, що впливають або пов'язані з цим Договором, його порушенням, припиненням або недійсністю, будуть розв'язуватися шляхом дружніх переговорів між Сторонами. У випадку, якщо ці переговори не будуть успішними, будь-яка Сторона може передати суперечку на арбітражний розгляд. Арбітражний розгляд буде проведено у відповідності до регламенту ЮНСІТРАЛ. Рішення арбітражного розгляду буде остаточним та обов'язковим.

### **16. Ділова етика**

16.1 Постачальник повинен здійснювати свою діяльність у відповідності до Політики NIRAS «Бізнес-цілісність та етика». У зв'язку з цим, будь-яка пропозиція, виплата, заохочення, або будь-яка користь, що носить незаконний або корупційний характер, є абсолютно неприпустимою в безпосередньому або опосередковано зв'язку із заохоченням або винагородою, пов'язаними з (а) тендерами, (б) складанням договору, або (в) виконанням договору. Будь-яка така подія



визнається підставою для негайного розірвання цього Договору і для додаткових дій, пов'язаних з можливою цивільною та /або кримінальною відповідальністю.

16.2 By signing this Contract the Supplier confirms to have read, understood and be willing to fully comply with NIRAS' Business Integrity and Ethics Policy, as presented on NIRAS' website <http://niras.com/about-niras/corporate-social-responsibility/> that concern corruption, tax evasion, fraud, modern slavery and human trafficking, discrimination, harassment, conflicts of interest, and commitment to serve clients and others with respect, excellence and integrity.

### 17. Confidentiality

All information which comes into the Supplier's possession or knowledge in connection with this Contract is to be treated as strictly confidential. The Supplier should not communicate such information to any third party without the prior written approval of NIRAS. These obligations shall survive the expiration or termination of this Contract.

### 18. Notices

Any notice given pursuant to this Contract will be sufficiently given if it is in writing and delivered, or sent by prepaid post or facsimile to the other Party at the following address:

*[Insert NIRAS address]*

*[Insert Supplier's address]*

*Notices sent via e-mail as scan copies signed and stamped hardcopy are acceptable if they don't change any clause of this Contract:*

*[Insert NIRAS e-mail]*

*[Insert Supplier's e-mail]*

### 19. Use of NIRAS Name

The official logo and name of NIRAS may only be used by the Supplier in connection with this Contract and with the prior written approval of NIRAS.

### 20. Assignment and Subcontracting

20.1 The Supplier shall not assign or subcontract the Contract or any work under this Contract in part or all, unless agreed upon in writing in advance by NIRAS. Any subcontract entered into by the Supplier without

16.2 Підписавши даний Договір, Виконавець підтверджує, що прочитав, зрозумів і готовий дотримуватися Політики NIRAS «Бізнес-цілісність та етика», що представлена на сайті NIRAS <http://niras.com/about-niras/corporate-social-responsibility/>, що стосуються корупції, ухилення від сплати податків, шахрайства, сучасного рабства і торгівлі людьми, дискримінації, домагань, конфліктів між собою та зобов'язання обслуговувати клієнтів та інших осіб з повагою, досконалістю та доброчесністю.

### 17. Конфіденційність

Уся інформація, що потрапляє до Постачальника або стає йому відомою у зв'язку з цим Договором, вважається суворо конфіденційною. Постачальник не буде повідомляти таку інформацію будь-якій третій стороні без попередньої письмової згоди NIRAS. Ці зобов'язання залишаються в силі після завершення або припинення дії цього Договору.

### 18. Повідомлення

Будь-яке повідомлення в рамках цього Договору вважається наданим відповідним чином за умови його надання у письмовій формі і доставки, або надсилання поштою чи факсиміле іншій Стороні за адресою:

*[Вкажіть адресу NIRAS]*

*[Вкажіть адресу Постачальника]*

*Повідомлення електронної поштою у формі сканованої копії паперового документу є прийнятним, якщо воно не вносить змін до будь-якого положення цього Договору:*

*[Вкажіть e-mail NIRAS]*

*[Вкажіть e-mail Постачальника]*

### 19. Використання назви NIRAS

Використання офіційного логотипу та назви NIRAS дозволяється Постачальникові лише у зв'язку з наданням Послуг та за умови попередньої письмової згоди NIRAS.

### 20. Передоручення та субпідряди

20.1 Постачальник не передоручає або не передає субпідрядникам, повністю або частково, будь-які роботи за цим Договором за відсутності попередньої письмової згоди NIRAS. Укладання Постачальником

approval in writing by NIRAS may be cause for termination of the Contract.

20.2 In certain exceptional circumstances by prior written approval of NIRAS, specific jobs and portions of the Contract may be assigned to a subcontractor. Notwithstanding the said written approval, the Supplier shall not be relieved of any liability or obligation under this Contract nor shall it create any contractual relation between the subcontractor and NIRAS. The Supplier remains bound and liable there under and shall be directly responsible to NIRAS for any faulty performance under the subcontract. The subcontractor shall have no cause of action against NIRAS for any breach of the subcontract.

## 21. Waiver

Failure by either Party to insist in any one or more instances on a strict performance of any of the provisions of this Contract shall not constitute a waiver or relinquishment of the right to enforce the provisions of this Contract in future instances, but this right shall continue and remain in full force and effect.

## 22. Severability

If any part of this Contract is found to be invalid or unenforceable, that part will be severed from this Contract and the remainder of the Contract shall remain in full force.

## 23. Entirety

This Contract and any Annexes embody the entire agreement between the Parties and supersede all prior agreements and understandings, if any, relating to the subject matter of this Contract.

## 24. Final Clauses

24.1 This Contract will enter into force upon signature by all the Parties and shall remain in force until completion of all obligations of the Parties under this Contract.

24.2 Amendments to this Contract may be made by mutual agreement in writing between all the Parties.

24.3 The languages of this Contract are English and Ukrainian. The English version shall prevail in the event of any discrepancies between the two languages.

будь-якого субпідряду без письмової згоди NIRAS може бути підставою для припинення дії цього Договору.

20.2 У деяких виняткових випадках, за попередньої письмової згоди NIRAS, окремі посади та частина робіт за Договором можуть бути передоручені субпідрядникам. Незважаючи на вказану письмову згоду, Постачальник не звільняється від будь-якої відповідальності або зобов'язань за цим Договором, а також не створює будь-яких договірних відносин між субпідрядниками та NIRAS. Постачальник залишається зобов'язаним та відповідальним за цим Договором і несе безпосередню відповідальність перед NIRAS за будь-яке неналежне виконання робіт за субпідрядом. Субпідрядник не має підстав для позову проти NIRAS за будь-яке порушення договору субпідряду.

## 21. Відмова

Недотримання будь-якою із Сторін чіткого виконання будь-якого з положень цього Договору в одному або більше випадках не означає відмову від права вимагати дотримання положень цього Договору у майбутньому, це право продовжується і залишається у повній силі та дії.

## 22. Незалежність частин Договору

Якщо будь-яка частина цього Договору виявляється нечинною або такою, що не може виконуватись, то така частина вилучається з Договору, а всі інші частини Договору залишаються повністю чинними.

## 23. Повнота Договору

Цей Договір та будь-які Додатки втілюють у собі повну угоду між Сторонами і замінює усі попередні угоди і домовленості, якщо такі є, що відносяться до предмету цього Договору.

## 24. Заключні положення

24.1 Цей Договір вступає в силу з моменту його підписання всіма Сторонами. Він залишається в силі до виконання усіх зобов'язань Сторін за цим Договором.

24.2 Внесення змін у цей Договір може бути зроблено в письмовій формі за взаємною згодою всіх Сторін.

24.3 Мовами цього Договору є англійська та українська. У випадку розбіжностей між двома

версіями, англійській версії надаватиметься перевага.

## Section IV. Sample Forms

1. Bid Form
2. Bid Security Form (Bank Guarantee)
3. Price List Form
4. Vendor Information Sheet
5. Letter of Compliance
6. Bid documents checklist

## Bid Form

Date: \_\_\_\_\_

To: **The Chairperson**  
Evaluation Committee (TC)  
NIRAS Sweden AB

We, the undersigned, declare that;

Having examined the Bidding Document for supplying of Mobile Administrative Service Centers (Mobile ASC) and ITB No.UA-NIRAS-MB-2019-1.03, issued on 18.03.2019, the receipt of which is hereby duly acknowledge, I, representing [insert name of company] offer to complete the Supply and Deliver the goods in conformity with the Bidding Document, Technical Specification for the total fixed lump sum price of *[insert total bid amount in words and figures, EUR], without VAT*

I undertake, if my Bid is accepted, to deliver and supply the Goods in accordance with the Price List, Technical Requirement Check and Specifications set out in the Bidding Document.

I agree to abide by this Bid for the Bid Validity Period specified in the Bidding Document which may be accepted at any time before the expiration of that period.

Until a formal contract is prepared and executed, the Bid, together with your written acceptance thereof and the Notice of Award, shall constitute a binding agreement between us.

I hereby certify that the Bid complies with the requirements stipulated in the Bidding Document.

Dated this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 2019.

\_\_\_\_\_  
*[signature over printed name]*

\_\_\_\_\_  
*[in the capacity of]*

Duly authorized to sign Bid for and on behalf of *[name of company]*

### Bid Security (Bank Guarantee)

WHEREAS, *[name of Bidder]* (hereinafter called "the Bidder") has submitted his Bid dated *[date]* for the supplying of Mobile Administrative Service Centers (Mobile ASC) *in scope of tender No. No.UA-NIRAS-MB-2019-1.03 (hereinafter called "the Bid")*.

KNOW ALL PEOPLE by these presents that We *[name of Bank]* of *[name of country]* having our registered office at *[address]* (hereinafter called "the Bank") are bound unto name of NIRAS Sweden AB (hereinafter called "the Employer") in the sum of *[amount]*<sup>i</sup> for which payment well and truly to be made to the said Employer, the Bank binds itself, its successors, and assigns by these presents.

SEALED with the Common Seal of the said Bank this *[day]* day of *[month]*, *[year]*.

THE CONDITIONS of this obligation are:

- (1) If, after Bid opening, the Bidder withdraws his Bid during the period of Bid validity specified in the Form of Bid; or
- (2) If the Bidder having been notified of the acceptance of his Bid by the Employer during the period of Bid validity:
  - (a) fails or refuses to execute the Form of Agreement in accordance with the Instructions to Bidders, if required; or
  - (b) fails or refuses to furnish the Performance Security, in accordance with the Instruction to Bidders; or
  - (c) does not accept the correction of the Bid Price pursuant to ITB Clause 25.2,

we undertake to pay to the Employer up to the above amount upon receipt of his first written demand, without the Employer's having to substantiate his demand, provided that in his demand the Employer will note that the amount claimed by him is due to him owing to the occurrence of one or any of the two conditions, specifying the occurred condition or conditions.

This Guarantee will remain in force up to and including the date 28 days after the date of the expiration of the Bid Validity, as stated in the Instructions to Bidders or as it may be extended by the Employer, notice of which extension(s) to the Bank is hereby waived. Any demand in respect of this Guarantee should reach the Bank not later than the above date.

DATE \_\_\_\_\_ SIGNATURE OF THE BANK \_\_\_\_\_

WITNESS \_\_\_\_\_ SEAL \_\_\_\_\_

*[signature, name, and address]*

Form-3

**Price List**

*(given as a separate file)*

Form-4

**Vendor Information Sheet**

*(given as a separate file)*

Form-5

**Letter of Compliance**

*(given as a separate file)*

### Bid Document Check List

No.	Document	Submitted	Not Applicable (specify why)
1	Official Bid Form (Form-1 enclosed);		
2	Bid Security (in the form of a bank guarantee for the amount of 2% of total bid price, from a reputable commercial banking institution or from insurance company) (Form-2);		
3	Letter of Compliance (Form-5);		
4	Price List (according to Form-3);		
5	Specification of Goods (offered product specification of goods correspondent to the requirements provided in <b>Section II of Bidding Documentation</b> ) - filled by Bidder according to the table from Section II.A. "Technical Requirements Check" and supporting documents (including, if applicable, quality certificates for the Goods offered for delivery, proving the Goods' compliance with the terms of reference of the present bidding documents and government standards of Ukraine);		
6	Vendor Information Sheet (Form-4);		
7	Bid documents checklist (Form-6);		
8	Extract from the state register of legal persons of Ukraine or abroad;		
9	Confirmations of Tax Identification Number and certificate of tax payer issued by respective government agencies in Ukraine or abroad;		
10	Notarized Power of attorney for signing the Bid by an authorized representative (in case the Bid is not signed by a management official empowered by the company statute or charter, etc.)		
11	Certificate of the State Fiscal Service of Ukraine about absence of tax indebtedness and debts in payment of unified social dues for the last year and 1st quarter of 2019;		
12	Company profile (management, history, qualification of key staff, implemented projects, etc.)		
13	Bank accounts information (official bank information);		
14	Financial statements for three previous years (according to established Form 2 of the accounting reporting)		
15	Notarized copy of the Company Statute;		
16	Description of existing equipment, tools, etc. that are used for providing goods and services;		
17	Contact persons with contact information (position, phone, e-mail, etc.);		
18	documents proving agreement between Bidder and his subcontractor in case the Bidder intends to involve subcontractors in contract implementation;		

Dated this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 20\_\_.

\_\_\_\_\_  
*[signature over printed name]*

\_\_\_\_\_  
*[in the capacity of]*

Duly authorized to sign Bid for and on behalf of *[name of company]*

\_\_\_\_\_